



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 12.05.2006
KOM(2006) 205 v konečném znění

2006/0067 (COD)

Návrh

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

o požadované jakosti vod pro měkkýše

(kodifikované znění)

(předložena Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. V souvislosti s konceptem „Evropa občanů“ přikládá Komise značnou důležitost zjednodušení a přehlednějšímu uspořádání práva Společenství, aby se stalo srozumitelnějším a přístupnějším pro řadového občana, který pak může lépe uplatňovat jednotlivá práva, které mu přiznává.

Tohoto cíle nelze dosáhnout, dokud zůstanou jednotlivá ustanovení, která byla často několikrát podstatným způsobem změněna, roztroušena jak v původním předpisu, tak v pozdějších novelách. Je nutno proto vynaložit notné úsilí při vyhledávání a porovnávání jednotlivých předpisů, aby bylo lze nalézt právě platná ustanovení.

Z tohoto důvodu je rovněž kodifikace často měněné právní úpravy nutná pro zachování její srozumitelnosti a průhlednosti.

2. Komise proto svým rozhodnutím ze dne 1. dubna 1987¹ uložila svým útvarům, aby přistoupily ke kodifikaci jakéhokoli právního aktu nejpozději po jeho desáté změně, přičemž zdůraznila, že se jedná o minimální pravidlo a jednotlivé útvary by se měly v zájmu srozumitelnosti a přehlednosti předpisů Společenství snažit kodifikovat akty, za něž nesou odpovědnost, i v kratších intervalech.
3. Závěry předsednictví Evropské rady z Edinburku (prosinec 1992) toto potvrdily² a zdůraznily význam kodifikace, neboť skýtá právní jistotu ohledně otázky, která právní norma se v určitém okamžiku použije na daný právní vztah.

Kodifikace musí proběhnout v plném souladu s obvyklým legislativním postupem Společenství.

S ohledem na skutečnost, že v aktech podrobených kodifikaci nemohou být prováděny žádné podstatné změny, se Evropský parlament, Rada a Komise dohodly prostřednictvím interinstitucionální dohody ze dne 20. prosince 1994 na zkráceném postupu pro rychlé přijímání kodifikovaných aktů.

4. Účelem tohoto návrhu je provedení kodifikace směrnice Rady 79/923/EHS ze dne 30. října 1979 o požadované jakosti vod pro měkkýše³. Směrnice nahradí různé akty, které jsou do ní začleněny⁴; zcela zachovává jejich obsah, a omezuje se tak pouze na jejich spojení a zapracování pouze takových formálních změn, které vyžaduje samotná kodifikace.
5. Tento kodifikační návrh byl vypracován na základě předchozího konsolidovaného znění směrnice 79/923/EHS a její následné změny vyhotoveného ve všech úředních jazycích Úřadem pro úřední tisky Evropských společenství pomocí systému na zpracování dat. V případech, že bylo změněno číslování článků, je vztah mezi dřívějším a novým číslováním představen ve srovnávací tabulce uvedené v příloze III kodifikované směrnice.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Viz část A příloha 3 uvedených závěrů.

³ Prováděno v souladu se sdělením Komise Evropskému parlamentu a Radě – Kodifikace *acquis communautaire*, KOM(2001) 645 v konečném znění.

⁴ Viz příloha II část A tohoto návrhu.

Návrh

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

o požadované jakosti vod pro měkkýše

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na  článek 175 odst. 1  této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru⁵,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů⁶,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy⁷,

vzhledem k těmto důvodům:



- (1) Směrnice Rady 79/923/EHS ze dne 30. října 1979 o požadované jakosti vod pro měkkýše⁸ byla podstatně změněna⁹. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by měla být uvedená směrnice kodifikována.



79/923/EHS bod odůvodnění 1

- (2) Ochrana a zlepšení životního prostředí vyžaduje konkrétní opatření k ochraně vod před znečišťováním, včetně vod pro měkkýše.

⁵ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁶ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁷ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁸ Úř. věst. L 281, 10.11.1979, s. 47. Směrnice ve znění směrnice 91/692/EHS (Úř. věst. L 377, 31.12.1991, s. 48).

⁹ Viz příloha II část A.

↓ 79/923/EHS bod odůvodnění 2

- (3) Je nutné ochránit populace měkkýšů před různými škodlivými důsledky vypouštění znečišťujících látek do moře.

↓ 79/923/EHS bod odůvodnění 3
(přízpůsobený)

- (4) ☒ Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1600/2002/ES ze dne 22. července 2002 o šestém akčním programu Společenství pro životní prostředí¹⁰ požaduje ☒, aby byly společně ☒ stanoveny ☒ jakostní cíle stanovící různé požadavky, jimž musí životní prostředí vyhovovat, mimo jiné i vymezení ukazatelů pro vody, a to včetně vod pro měkkýše.

↓ 79/923/EHS bod odůvodnění 4
(přízpůsobený)

- (5) Rozdíly mezi ustanoveními týkajícími se požadované jakosti vod pro měkkýše, která jsou v různých členských státech uplatňována, mohou vytvářet nerovné podmínky soutěže, a tím přímo ovlivnit fungování ☒ vnitřního ☒ trhu.

↓ 79/923/EHS bod odůvodnění 6

- (6) Pro dosažení cílů této směrnice musí členské státy vymezit vody, pro něž ji budou uplatňovat, a stanovit mezní hodnoty odpovídající určitým ukazatelům. Takto vymezené vody musí vyhovovat těmto ukazatelům do šesti let od vymezení.

↓ 79/923/EHS bod odůvodnění 7

- (7) Za účelem kontroly požadované jakosti vod pro měkkýše by měla být přijata minimální četnost vzorkování a mělo by se provádět stanovení ukazatelů uvedených v příloze I. Takové vzorkování může být s ohledem na výsledky stanovení omezeno nebo přerušeno.

↓ 79/923/EHS bod odůvodnění 8

- (8) Určité přírodní okolnosti se vymykají kontrole členských států, a je proto nutné poskytnout v určitých případech možnost odchylek od této směrnice.

¹⁰ Úř. věst. L 242, 10.9.2002, s. 1.

↓ 79/923/EHS bod odůvodnění 9

- (9) Technický a vědecký pokrok si může vyžádat rychlé přizpůsobení některých požadavků uvedených v příloze I. Ke snadnějšímu zavádění opatření potřebných k tomuto účelu by měl být stanoven postup, jímž by byla založena úzká spolupráce členských států s Komisí. Tato spolupráce by se měla odehrávat ve Výboru pro přizpůsobení technickému a vědeckému pokroku, který byl zřízen článkem 13 odst. 1 směrnice Rady [78/659/EHS] ze dne [18. července 1978] o jakosti sladkých vod vyžadujících ochranu nebo zlepšení pro podporu života ryb¹¹.

↓ 79/923/EHS bod
odůvodnění 10

- (10) Tato směrnice nemůže sama o sobě zabezpečit ochranu spotřebitelů výrobků z měkkýšů. Komise by měla co nejdříve předložit návrhy za tímto účelem.

↓

- (11) Touto směrnicí by neměly být dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení uvedených směrnic ve vnitrostátním právu [a jejich použitelnost] stanovených v příloze II části B,

↓ 79/923/EHS (přizpůsobený)

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Tato směrnice se týká jakosti vod pro měkkýše a vztahuje se na členskými státy vymezené pobřežní a brakické vody, které vyžadují ochranu nebo zlepšení jakosti za účelem podpory života a růstu měkkýšů (mlžů a plžů), čímž se přispěje k vysoké kvalitě výrobků z jedlých měkkýšů k přímé lidské spotřebě.

Článek 2

Ukazatele použitelné pro vody vymezené členskými státy jsou uvedeny v příloze I.

¹¹ [Úř. věst. L 222, 14.8.1978, s. 1. Směrnice ve znění nařízení (ES) č. 807/2003 (Úř. věst. L 122, 16.5.2003, s. 36).]

Článek 3

1. Členské státy stanoví pro vymezené vody hodnoty ukazatelů uvedených v příloze I, pokud jsou hodnoty ve sloupci G nebo I stanoveny. Musí přitom vyhovět poznámkám v obou sloupcích.

2. Členské státy, se zřetelem na zásadu stanovenou v článku 8, nestanoví méně přísné hodnoty než hodnoty uvedené v příloze I ve sloupci I a usilují o dosažení hodnot ve sloupci G.

↓ 79/923/EHS (přizpůsobený)

3. U vypouštění, na která se vztahují ukazatele «organohalogeny» a «kovy», se emisní normy stanovené členskými státy podle směrnice ☒ Evropského parlamentu a ☒ Rady ☒ 2006/11/ES ☒¹² uplatní současně s jakostními cíli a ostatními povinnostmi vyplývajícími z této směrnice, zvláště pak povinnostmi ohledně vzorkování.

Článek 4

1. Členské státy ☒ po prvním vymezení ☒ vody pro měkkýše mohou provádět další vymezení.

2. Členské státy, se zřetelem na zásadu stanovenou v článku 8, mohou vymezení určitých vod přezkoumat, zejména v důsledku faktorů, které nebylo v době vymezení možné předvídat.

↓ 79/923/EHS

Článek 5

Členské státy připraví programy ke snížení znečištění a k zajištění toho, že vymezené vody vyhoví do šesti let po vymezení podle článku 4 jak hodnotám stanoveným členskými státy podle článku 3, tak poznámkám ve sloupcích G a I přílohy I.

Článek 6

1. Pro účely provádění článku 5 se vymezené vody považují za vyhovující ustanovením této směrnice, pokud vzorky těchto vod odebírané s minimální četností, která je uvedena v příloze I, na stejném místě a po dobu 12 měsíců prokáží, že vyhovují jak hodnotám stanoveným členskými státy podle článku 3, tak poznámkám ve sloupcích G a I přílohy I, a to pokud jde o:

- a) 100 % vzorků pro ukazatele «organohalogeny» a «kovy»;
- b) 95 % vzorků pro ukazatele «slanost» a «rozpuštěný kyslík»;

¹² Úř. věst. L ☒ 64, 4.3.2006, s. 52 ☒.

c) 75 % vzorků pro ostatní ukazatele uvedené v příloze I.

Jestliže je četnost vzorkování podle čl. 7 odst. 2 u všech ukazatelů kromě «organohalogenů» a «kovů» nižší, než je uvedeno v příloze I, musí hodnotám uvedeným v prvním pododstavci tohoto odstavce a poznámkám vyhovět všechny vzorky.

2. Při výpočtu procent podle odstavce 1 se nevezmou v úvahu případy, kdy se nedodrží hodnoty stanovené členskými státy podle článku 3 nebo poznámky ve sloupcích G a I přílohy I, pokud jsou důsledkem nějaké katastrofy.

Článek 7

1. Příslušné orgány členských států provádí vzorkování, jehož minimální četnost je stanovena v příloze I.

2. Četnost vzorkování smí být snížena tam, kde příslušný orgán zjistí, že jakost vymezených vod je značně vyšší než jakost, která by vyplývala z používání hodnot stanovených podle článku 3 a poznámek ve sloupcích G a I přílohy I. Nevyskytuje-li se žádné znečištění nebo žádné riziko zhoršení jakosti vod, může příslušný orgán rozhodnout, že vzorkování není nutné.

3. Pokud vzorkování prokáže, že hodnoty stanovené podle článku 3 nebo poznámky ve sloupcích G a I přílohy I nejsou dodrženy, příslušný orgán zjistí, zda je to výsledkem náhody, přírodního jevu nebo znečištění, a přijme příslušná opatření.

4. Přesné místo vzorkování, jeho vzdálenost od nejbližšího místa vypouštění znečišťujících látek a hloubku odběru stanoví příslušný orgán každého členského státu, zejména na základě místních podmínek životního prostředí.

5. Referenční metody rozboru používané ke stanovení hodnot příslušných ukazatelů jsou uvedeny v příloze I. Laboratoře, které používají jiné metody, se musí ujistit, že obdržené výsledky jsou rovnocenné nebo srovnatelné v porovnání s metodami uvedenými v příloze I.

Článek 8

Provádění opatření přijatých podle této směrnice nesmí v žádném případě vést, ať přímo nebo nepřímo, ke zvýšenému znečištění pobřežních a brakických vod.

Článek 9

Členské státy mohou pro vymezené vody kdykoli stanovit přísnější hodnoty, než jsou hodnoty stanovené touto směrnicí. Mohou rovněž přijmout ustanovení, která se týkají jiných ukazatelů, než jsou ukazatele uvedené v této směrnici.

Článek 10

Uvažuje-li členský stát o vymezení vody pro měkkýše v bezprostřední blízkosti státních hranic s jiným členským státem, projednají tyto státy vzájemně vymezení rozlohy vod, pro něž by měla být tato směrnice používána, a důsledky vyplývající ze společných jakostních cílů; tyto důsledky stanoví po řádných konzultacích každý dotýčný stát. Těchto porad se může zúčastnit Komise.

Článek 11

Členské státy se mohou odchýlit od této směrnice v případě mimořádných povětrnostních nebo zeměpisných podmínek.

Článek 12

Změny potřebné pro přizpůsobení hodnot ukazatelů G a v příloze I uvedených analytických metod technickému a vědeckému pokroku přijme výbor zřízený podle článku 13 odst. 1 směrnice [78/659/EHS] v souladu s postupem podle článku 13 odst. 2 uvedené směrnice.

Článek 13

1. Pro účely používání této směrnice poskytnou členské státy Komisi informace o:

- a) vodách vymezených podle čl. 4 odst. 1;
- b) přezkoumání vymezení určitých vod podle čl. 4 odst. 2 ;
- c) ustanoveních přijatých za účelem určení nových ukazatelů podle článku 9.

2. Pokud členský stát použije ustanovení článku 11, neprodleně to oznámí Komisi, přičemž uvede své důvody a očekávanou dobu trvání.

3. Všeobecně pak poskytnou členské státy Komisi na její odůvodněnou žádost jakékoli informace potřebné pro používání této směrnice.

Článek 14

↓ 91/692/EHS čl. 2 odst. 1 a příloha I písm. e) (přizpůsobený)

Členské státy podávají v tříletých intervalech ☒ a poprvé za období 1993 až 1995 ☒ Komisi informace o provádění této směrnice, a to v podobě zprávy za příslušný úsek péče o životní prostředí, která pojedná i o dalších směrnících Společenství, jež se k tomuto úseku vztahují. Zpráva bude vypracována na základě dotazníku nebo osnovy, které sestaví Komise v

souladu s postupem uvedeným v čl.6 odst. 2 směrnice Rady 91/692/EHS¹³. Dotazník nebo osnova bude členským státům odeslána šest měsíců před začátkem období, jehož se zpráva týká. Komisi bude zpráva odeslána do devíti měsíců od konce tříletého období, jehož se týká.

Komise uveřejní zprávu o provádění této směrnice v celém Společenství do devíti měsíců od obdržení zpráv z členských států.

↓ 79/923/EHS (přizpůsobený)

Článek 15

Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

↓

Článek 16

Směrnice 79/923/EHS ve znění směrnice uvedené v příloze II části A se zrušuje, aniž jsou dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení uvedených směrnic ve vnitrostátním právu stanovených v příloze II části B.

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze III.

Článek 17

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

¹³ Úř. věst. L 377, 31.12.1991, s. 48.

Článek 18

Tato směrnice je určena členskými státy.

V Bruselu dne

*Za Evropský parlament
předseda / předsedkyně*

*Za Radu
předseda / předsedkyně*

↓ 79/923/EHS

PŘÍLOHA I

JAKOST VOD PRO MĚKKÝŠE

	Ukazatel	G	I	Referenční analytická metoda	Minimální četnost odběru vzorků a stanovení
1.	Reakce vody jednotky pH		7 — 9	– Elektrometrie, Měřeno na místě v době vzorkování	Čtvrtletně
2.	Teplota (°C)	Vypouštění ovlivňující vody pro měkkýše nesmí způsobit zvýšení jejich teploty o více než 2 °C oproti teplotě neovlivněných vod		– Měření teploty, Měřeno na místě v době vzorkování	Čtvrtletně
3.	Barva (po filtraci) (mg Pt/l)		Vypouštění ovlivňující vody pro měkkýše nesmí způsobit odchylku v zabarvení jejich vod po filtraci větší než 10 mg Pt/l oproti zabarvení neovlivněných vod	– Filtrace membránou 0,45 µm Fotometrie se stupnicí Pt/Co	Čtvrtletně

4.	Nerozpuštěné látky (mg/l)		Vypouštění ovlivňující vody pro měkkýše nesmí způsobit zvýšení obsahu nerozpuštěných látek v nich o více než 30 % oproti obsahu v neovlivněných vodách	– Filtrace membránou 0,45 µm, sušení při 105 °C, vážení – Odstředování (min. 5 minut při středním zrychlení 2800-3200 g), sušení při 105 °C, vážení	Čtvrtletně
5.	Slanost (‰)	12 — 38	– ≤ 40 – Vypouštění ovlivňující vody pro měkkýše nesmí způsobit zvýšení jejich slanosti o více než 10 % oproti slanosti neovlivněných vod	Konduktometrie	Měsíčně

6.	Nasycení rozpuštěným kyslíkem (%)	> 80 %	– >70 (průměrná hodnota) – Pokud by jednotlivá stanovení vykazala hodnoty pod 70 %, stanovení se opakují – Jednotlivá stanovení nesmějí vykazovat hodnoty pod 60 %, i kdyby neměla škodlivý důsledek na kolonie měkkýšů	– Winklerova metoda – Elektrochemická metoda	Měsíčně, s minimálně jedním reprezentativním vzorkem v podmínkách nízkého obsahu kyslíku ve dni odběru. Kde je však podezření denních změn, odebírají se nejméně dva vzorky za den
7.	Ropné uhlovodíky		Uhlovodíky nesmějí být přítomny ve vodách pro měkkýše v množstvích, která: – vytvářejí viditelný film na povrchu vody, anebo se ukládají na měkkýších – mají škodlivé účinky na měkkýše	Vizuální zkouška	Čtvrtletně

8.	Organohalogeny	Koncentrace každé látky v mase měkkýšů musí být omezena tak, aby to podle článku 1 přispívalo k vysoké kvalitě výrobků z měkkýšů	Koncentrace každé látky ve vodách pro měkkýše nebo v mase měkkýšů nesmí dosáhnout nebo přestoupit úroveň, která má škodlivé účinky na měkkýše nebo jejich larvy	Plynová chromatografie po extrakci vhodným rozpouštědlem a přečištění	Půlročně
9.	<i>Kovy:</i> stříbro Ag arzen As kadmium Cd chróm Cr měď Cu rtuť Hg nikl Ni olovo Pb zinek Zn mg/l	Koncentrace každé látky v mase měkkýšů musí být omezena tak, aby to podle článku 1 přispívalo k vysoké kvalitě výrobků z měkkýšů	Koncentrace každé látky ve vodách pro měkkýše nebo v mase měkkýšů nesmí dosáhnout nebo přestoupit úroveň, která má škodlivé účinky na měkkýše nebo jejich larvy Je nutno uvážit synergické účinky těchto kovů	Přednostně atomová absorpční spektrometrie, kde je vhodné, po koncentraci nebo extrakci	Půlročně
10.	Fekální koliformní bakterie/100ml	≤ 300 v mase měkkýšů a v meziskořepinové tekutině ⁽¹⁾		Metoda ředění s fermentací v tekutých substrátech min. ve třech zkumavkách ve třech zředěních Kultivace pozitivních zkumavek na kontrolním médiu. Počet dle MPN (nejpravděpodobnější číslo) Inkubační teplota $44 \pm 0,5$ °C	Čtvrtletně

11.	Látky ovlivňující chuť měkkýšů		Koncentrace nižší, než která by způsobila znehodnocení chuti měkkýšů	Zkouška ochutnáváním, je-li předpokládána přítomnost jedné z těchto látek	
12.	Saxitoxin (tvořený dinoflageláty)				

Zkratky:

G = směrný
I = závazný

(¹) Do přijetí směrnice o ochraně spotřebitelů výrobků z měkkýšů je však nezbytné, aby tato hodnota byla sledována ve vodách, kde žijí jedlí měkkýši.



PŘÍLOHA II

Část A

Zrušená směrnice a její následná změna (uvedená v článku 16)

Směrnice Rady 79/923/EHS
(Úř. věst. L 281, 10.11.1979, s. 47)

Směrnice Rady 91/692/EHS
(Úř. věst. L 377, 31.12.1991, s. 48)

pouze příloha I písm. e)

Část B

Lhůty pro provedení ve vnitrostátním právu (uvedené v článku 16)

Směrnice	Lhůta pro provedení
79/923/EHS	6. listopadu 1981
91/692/EHS	1. ledna 1993

PŘÍLOHA III

SROVNÁVACÍ TABULKA

Směrnice 79/923/EHS	Tato směrnice
Článek 1	Článek 1
Článek 2	Článek 2
Článek 3	Článek 3
Článek 4, odstavce 1 a 2	Článek 4, odstavec 1
Článek 4, odstavec 3	Článek 4, odstavec 2
Článek 5	Článek 5
Článek 6, odstavec 1, první pododstavec, úvodní věta	Článek 6, odstavec 1, první pododstavec, úvodní věta
Článek 6, odstavec 1, první pododstavec, první odrážka	Článek 6, odstavec 1, první pododstavec, písmeno a)
Článek 6, odstavec 1, první pododstavec, druhá odrážka	Článek 6, odstavec 1, první pododstavec, písmeno b)
Článek 6, odstavec 1, první pododstavec, třetí odrážka	Článek 6, odstavec 1, první pododstavec, písmeno c)
Článek 6, odstavec 1, druhý pododstavec	Článek 6, odstavec 1, druhý pododstavec
Článek 6, odstavec 2	Článek 6, odstavec 2
Článek 7	Článek 7
Článek 8	Článek 8
Článek 9	Článek 9
Článek 10	Článek 10
Článek 11	Článek 11
Článek 12	Článek 12
Článek 13, první pododstavec, úvodní věta	Článek 13, odstavec 1, úvodní věta
Článek 13, první pododstavec, první odrážka	Článek 13, odstavec 1, písmeno a)
Článek 13, první pododstavec, druhá odrážka	Článek 13, odstavec 1, písmeno b)

Článek 13, první pododstavec, třetí odrážka

Článek 13, druhý pododstavec

Článek 13, třetí pododstavec

Článek 14

Článek 15, odstavec 1

Článek 15, odstavec 2

-

-

Článek 16

Příloha

-

-

Článek 13, odstavec 1, písmeno c)

Článek 13, odstavec 2

Článek 13, odstavec 3

Článek 14

-

Článek 15

Článek 16

Článek 17

Článek 18

Příloha I

Příloha II

Příloha III